



www.book4u.com.tw

異誌齋聊

原著◎蒲松齡
編譯◎古典文藝學會

白話古典文學

花面逢迎
世情如鬼
嗜痴之癖
舉世一轍



真誠推薦

靜宜大學文學院院長
國立台北師範學院副教授

趙天儀
陳玉玲

國立台北科技大學副教授
四川省新聞出版局局長

白靈
何志勇



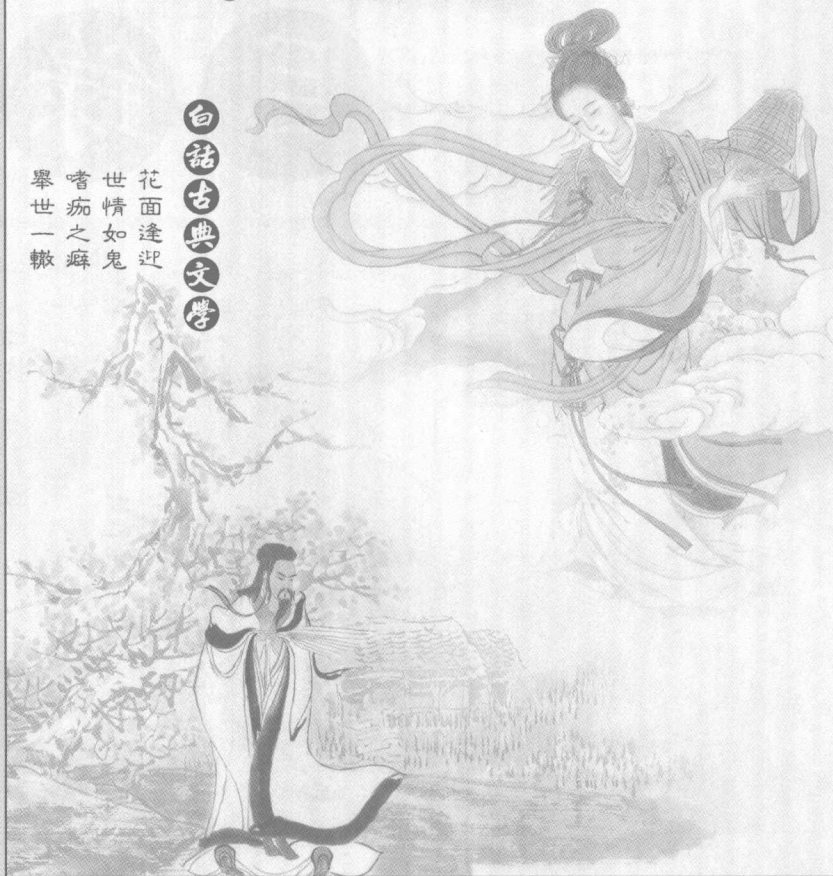
www.book4u.com.tw

聊齋誌異

原著◎蒲松齡
編譯◎古典文藝學會

白話
古典
文學

花面逢迎
世情如鬼
嗜痴之癖
舉世一轍





華文網・輯閱書城

最尊重作者與讀者的線上出版集團

www.book4u.com.tw

聊齋誌異

出版者/華文網股份有限公司

第二出版事業部・輯閱書城

作者/蒲松齡

印行者/輯閱書城

出版總監/王寶玲

品質總監/王擎天

策略總監/洪方隆

線上總監/林 彬

總編輯/梁陵姝

文字編輯/林欣頤

美術設計/蓮花妹、Monday馬

定價/見封底

郵撥帳號/19459863華文網股份有限公司（郵撥購買，請另付一成郵資）

物流中心/北縣深坑鄉北深路3段270巷18號4樓

出版中心/台北市博愛路36號3樓

電話/（02）2331-5200

傳真/（02）2331-5211

內部物流系統電腦編號/BJAG

出版日期/2001年四月初版

◎總代理：

TON CHEE CULTURE
東芝行銷・領先指標
東芝文化

地址：台北縣中和市中山路二段348巷8號6樓

TEL：（02）8242-1523 FAX：（02）8242-1531

戶名：東芝文化事業有限公司 帳號：19499053

線上總代理/華文網股份有限公司

請上www.book4u.com.tw華文電子書區，謝謝！

紙本書平台/www.book4u.com.tw ●華文網網路書店

瀏覽電子書/www.book4u.com.tw ●華文電子書中心

電子書下載/www.book4u.com.tw ●Online Book電子書中心

（Acrobat Reader）

●電子書聯盟

（Neovue Reader）

國家圖書館出版品預行編目資料

聊齋誌異 / 蒲松齡 原著；古典文藝學會編譯. --

臺北市：華文網，2001〔民90〕

面；公分. --（文學智匯；7）

ISBN 957-459-024-0（精裝）

857.27

90002880



《聊齋誌異》的作者蒲松齡先生是一位偉大的文學家，同時也是一位關心社會的學者。他的著作除了小說、俗曲、鼓詞和一些詩文之外，還有農桑經、省身錄、懷刑錄、歷史文、日用俗字……等，可惜有些東西已經失傳了。不過，真正使他在學術界享有盛名的，還是他的兩部小說——《醒世姻緣》和《聊齋誌異》。前者是一部長篇的白話小說，在文字的運用、人物的描繪、情節的安排、心理的刻劃諸方面，都有卓越的成就。後者則用純粹的文言文寫成，總共集合了四百三十一個短篇小說、寓言、故事和異聞。

《聊齋》在藝術上的成就一如《醒世姻緣》；關於這一方面，有待各位去欣賞、體認，在此不必進一步的解說。在這裏要特別跟各位一提的是它的內容方面。這部書叫《誌異》，裏面所載的是不同的事物，所以書中有關鬼狐神怪的故事，幾乎占了絕大的篇幅。那些鬼狐神怪，透過作者驚人的表述，個個出神入化，使他們與人類的思想、感情和個性都有類似的相同。

蒲松齡對於人情世態能作深入的觀察和描寫，是由於他那平實的生活背景給其提供了良好的素材。在清人的統治下，這位別號柳泉居士的蒲留位，雖然考中了秀才，參加過幾次舉人的考試，但是直到晚年才舉成歲貢。所以他大部分歲月都是在農村度過的，這使他





有機會接觸到農村社會中的事物。再運用豐富的想像力，在他的聊齋裏渲染成篇，久而久之，竟成了這部家喻戶曉的作品。

《聊齋誌異》中的各篇多半是小說的形式，但是由於文字的古奧醇雅，以前的很多知識份子都是把它當作古文範本來看的，甚至有人把它和《左傳》、《國語》、《史記》、《漢書》相提並論，可惜在這裏，我們爲了使它與經典寶庫中的其他作品體例一致，只好以白話改寫了它的内容，而無法將它所有的原作刊出來作一個對照。而事實上，本書的若干文字和情節，爲了適應實際上的需要，也經過了很多的增刪，節選精彩的篇幅進行描寫，各位看過了之後必然會瞭解到這一點。

最後，謹錄清人馮鎮巒先生的一段話送給各位：

「張安溪曾經說：聊齋這一本書，會讀它，能使人壯膽，不會讀它，能使人入魔。我認爲只拘泥它所記載的事蹟，便會使人入魔；能領會它所涵容的精神，就能使人膽壯。我們只要能認識它文章的美妙，洞察它含意的深微，體受它性情的純正，服膺它議論的公允，那麼它實在是變化我們的氣質，陶冶我們心術的第一好書。」



讓文學更飛揚

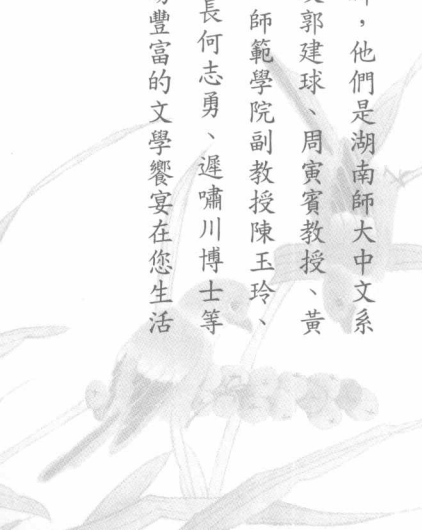
古典文藝學會

文學是活的！它詳實地反映了每一秒的脈動，只留待後人評價、借鑒，但是文言差之毫釐，今人解讀將失之千里！文學雖無法有單一、絕對的評斷，但是卻能帶給後人全方位的思考與反省。

當歷史潮流不斷湧動，時代巨輪轟然前行，中國古典文學是否已成過眼雲煙？站在新舊世紀的交替之點，您又看到了什麼？

耗時數年，由海峽兩岸學術界攜手合作，集合數十位專家學者所組成的古典文藝學會，以全新流暢的白話筆法，在平易親切的筆觸下，讓您得以用最迅速、輕鬆的方式，進入中國文學的廣闊天地。其數十年研究中國文學之深厚功力及不凡見識，以直探文章智慧的精神，助您在新時代展開全新思維，並希望透過「文學智匯」系列，能對弘揚傳統文化起一點菲薄的作用。

最後，感謝「古典文藝學會」之顧問群，他們是湖南師大中文系古典文學研究所顏建華、林雲、陶德富，及郭建球、周寅賓教授、黃仁生副教授、靜宜大學文學院院長趙天儀、師範學院副教授陳玉玲、台北科技大學副教授白靈、四川省出版局長何志勇、遲嘯川博士等人，因為他們努力的付出，才得以使得這場豐富的文學饗宴在您生活中盛大展開。





- 一、壁上的美人／○○○四
- 二、漁夫和水鬼／○○○六
- 三、道士種梨／○一四
- 四、嶗山學道／○一六
- 五、高僧／○二二
- 六、人與蛇／○二六
- 七、尋回的心／○三二
- 八、聶小倩／○四○
- 九、兄弟二人／○四四

目錄



- 十、口技／○五四
- 十一、柳家的盛衰／○五八
- 十二、翩翩／○七二
- 十三、靈魂／○八○
- 十四、談諧的狐狸／○九○
- 十五、雨錢／○九六
- 十六、黃梁／○九八
- 十七、寒冷的荷花／一〇八

目

錄



- 十八、趙城義虎／一一四
十九、李超的武技／一一八
二十、忘恩負義／一二二
二十一、大力將軍／一二八
二十二、顏氏／一三二
二十三、老屋的故事／一三八
二十四、鴿異／一五四
二十五、瘟神／一六〇

- 二十六、情人／一六四
二十七、張鴻漸／一七六
二十八、金陵之酒／一九〇
二十九、賈奉雉成仙／一九二
三十、內涵／二〇四
三十一、黃英／二一〇
三十二、清虛妙石／二二〇
三十三、二班／二二八
三十四、花姑子／二三四
三十五、王桂庵／二四八

一、壁上的美人

有一位叫孟龍潭的江西人和一位姓朱的舉人，都在京城裏客居。有一天，他們兩人忽然動了遊興，到一所寺院去走走。這所寺院的殿堂和禪房都不太寬敞，只有一個老和尚住在裏面。他看見客人來了，便整理一下衣服出來迎接，領著他們到各處看看。

他們走進大殿，看見裏面供奉著志公的塑像，那志公臉色瑩徹，手腳都長得像鳥爪一樣，很是奇怪。東西兩面牆壁都畫著圖畫，筆法細膩，構思巧妙，畫中的人物就像真的一樣。東面的牆壁上畫的是「天女散花圖」，裏面有一位少女長髮披肩，手裏拿著一朵花兒含羞地笑著，那櫻桃小口彷彿要講話似的，兩個水汪汪的大眼，像是含著無限的深情。那美麗動人的姿態讓朱舉人看呆了，不覺心神蕩漾起了遐思。忽然，他的身體輕飄飄的，就像駕著雲霧一般，走進壁畫裏面去了。

朱舉人看見殿閣重重，美麗的像仙境一般。有一個老和尚斜披著袈裟，正在座位上說法，圍在四周聽講的人很多。



朱舉人站在擁擠的人群裏面伸長著脖子聽講；他聽了一會兒，好像覺得有人偷偷地拉了一下他的衣服。回過頭一看，竟是那位長髮披肩的畫中少女。

她對他深情款款的一笑後掉頭就走。也不知道怎麼一回事，朱舉人竟不由地跟隨著她。他們穿過了一座彎彎曲曲的欄杆，轉入一間小屋，朱舉人停下了腳步不敢向前走。女的轉過頭來，看見朱舉人還站在遠處，便舉起手裏的花向他招手，朱舉人這才壯起膽子趕上前去。

他們進了屋子，兩人深情地依偎著，廝磨了許久，女郎才關上門離開。她臨走的時候告訴他不要出聲，到了夜晚還會再來看他。

這樣過了兩天，她的同伴終於發現了他們的秘密。她們搜出了朱舉人便起哄說：「已經有了情郎還冒充小姑娘，也不害臊！」說完便你拿簪子、我拿耳環地把她打扮成少婦的模樣，那女郎竟一時羞得說不出話來。她們鬧了好久，有一個少女忽然頑皮地提醒大家說：「姐妹們！識相點兒，別緊耗在這兒惹人討厭！」經她這麼一說，大夥兒便嘻嘻哈哈地走了。



第

一

四

～壁上的美人～

朱舉人這才有機會端詳一下那女郎的打扮：髮髻梳得高高的，髮鬟垂得低低的，比秀髮披肩的模樣豔麗多了。他四顧無人便和她纏綿起來，她身上散出來的幽香使他陶醉極了。

正當他們互相依偎，渾然忘我的時候，忽然聽到門外有馬靴走動的聲音，腳步非常沈重。接著又聽到鐵鏈子和鎖碰擊的聲音；不久，又有嘈雜的說話聲，像是在爭辯什麼。

那女郎一驚，連忙推開了朱舉人，躡手躡腳地由窗縫向外偷看，只見一個面孔漆黑、穿著金黃色盔甲的使者，左手握著一把鐵鎖，右手提著一個木槌，很兇惡地站在院子裏。那些剛剛來過屋裏的姐妹們，都很惶恐地圍繞著他。那金甲使者厲聲問道：

「人都到齊了嗎？」

那些女郎回答說：「到齊了。」那金甲使者向她們掃了一眼，又警告說：

「要是藏了下界的人就趕快招出來，可不要自找麻煩！」那些女郎又齊聲說：「沒有！」使者轉過身來，眼光銳利地向小屋子看，像是要搜



人說：索似的。那女郎嚇得不得了，臉色像死灰一般。她神色倉皇的告訴朱舉

「快點躲到床下去！」說完便打開小窗慌慌張張的逃走了。

朱舉人躲在床下，不敢出一點兒聲音。不久，便聽到靴聲來到房內，只繞了一圈又走了出去。過了一會兒，嘈雜的聲音漸漸遠去，心裏才稍微平靜下來；可是窗外仍然有走路和談話的聲音。

朱舉人在床下悶久了，只覺得耳朵裏像有蟬叫，眼睛也直冒金星，那情況實在忍不下去，可是又怕惹禍上身，只好仍然伏在床下，靜靜地等那女郎回來，一時竟忘記了自己到底打哪兒來的。

那時，孟龍潭在大殿裏觀賞，一轉眼的功夫，便失去了朱舉人的蹤影，心裏覺得有些納悶，就問那引導的老和尚。老和尚微笑著說：

「他聽說法去了。」孟龍潭又問：

「在哪裡？」老和尚說：「就在跟前。」過了一會兒，老和尚用手指彈著牆壁叫道：

「朱施主怎麼玩那麼久還不回來？」不久，那壁上便出現了朱舉人的

形像，只見他歪著腦袋側著耳朵站著，好像聽到什麼似的。

那老和尚又叫道：「你的遊伴等你很久了！」朱舉人聽了便恍恍惚惚地從壁上降了下來。落到地上以後，就像一根木頭似的直挺挺地站著，眼睛睜得圓圓的，雙腳一點勁兒都沒有，好像靈魂出竅似的。

孟龍潭看他那模樣嚇了一大跳。過了一會兒，追問他到底是怎麼一回事，朱舉人這才恢復了神智說：

「我正伏在床下，忽然聽見敲門的聲音就像打雷一樣；便走出來瞧瞧，也不知怎麼的又回到這地上來。」他們向壁上一看，那手裏拿著花的少女，髮髻已經梳得高高的，已不是先前長髮披肩的打扮了。朱舉人驚詫地拜問老和尚，這是怎麼一回事？老和尚宣了一聲佛號，慢條斯理地說：

「一切的幻像都是由人自己的腦子裏發出來的，我老和尚哪裡知道是怎麼一回事呢？」

朱舉人和孟龍潭聽了老和尚的話，一個是悶聲不響，一個是驚惶無主。於是兩人便起身告辭，步下大殿的臺階，匆匆地離開了那座寺院。

二、漁夫和水鬼

山東省城北有個姓許的漁夫，每晚打漁的時候必定提著酒到河邊去喝。喝酒時總是先把酒灑在地上祝告著說：「河裏的溺死鬼都來喝酒吧！」別人捕魚經常沒有什麼收穫，唯有他總是滿載而歸。

有一天晚上，他一個人正在河邊喝酒，有個年輕人走過來在他身邊踱來踱去。他便邀年輕人共飲，對方很爽快地接受了。

這個晚上，一尾魚也沒捕到，漁夫感到很失望。年輕人站起來說：「我到下游去為您趕魚！」於是輕飄飄地走了。

一會兒又回來說：「大的魚都被我趕過來了。」說完，果然聽到河裏魚兒喳喳啞啞的聲音。漁夫舉起網子一下子捕獲了好多條，每隻都有一尺多長，漁夫高興得不斷地向他道謝。

年輕人要告辭了，漁夫送他魚他卻不肯接受，並說：「屢次接受您的好酒招待，這一點點小事算得了什麼？如果您不嫌棄，以後我每天晚上都來陪您喝酒和趕魚。」漁夫說：「你只和我喝了一個晚上的酒，怎



第

二

四

～漁夫和水鬼～

麼說是屢次呢？如果你肯天天來，那真是最好不過了，只是我沒法報答你爲我趕魚的盛情啊！」漁夫問他的姓名，年輕人回答說：「我姓王，沒有名字，您就叫我王六郎好了。」於是兩人便告別了。

第二天，漁夫賣了魚買了更多的酒。晚上來到河岸，王六郎已經先到了，於是高高興興地坐下來喝酒。喝了幾杯，年輕人就爲漁夫趕魚。以後每天都是這樣。

半年過後有個晚上，年輕人忽然對漁夫說：「和你相識以來，承您像兄弟一樣地愛護我，使我格外感覺溫暖；只可惜不久我們就要分別了。」

王六郎語調淒涼中帶著酸楚。漁夫很驚訝，連忙追問是什麼緣故！六郎幾次要說出來，但話到嘴邊又吞了回去，最後還是說了：

「我們兩人感情這麼好，我說了您或許不會驚慌吧！現在即將分別，不妨向您說實話！我其實是一個鬼。生前一向喜歡喝酒，幾年以前的某一天，因爲喝醉了酒而淹死在這裏。以前您打的魚比別人多，就是因爲我在河裏爲您趕魚，報答您屢次奠酒的緣故！明天我的罪孽滿了，將會



有替死的來，有了替身我就可以投胎去了，您我相聚就只剩今晚，所以非常感傷。」

漁夫起初聽說他是個鬼十分害怕，但是想到彼此長久的親密相處，也就不覺恐怖，同時也為即將分別而感歎；斟滿了酒說：「六郎，把這杯酒喝了吧！不要悲傷了！你我每天相聚，一旦分別本來是令人悲傷的，但是既然你的罪孽已滿，可以脫去劫運，這是可喜可賀的，悲傷反而不合情理呢！」於是兩人對坐暢飲。

漁夫問替死的是什麼人？六郎回答說：「老大哥明天到河邊來看，晌午時分，有個渡河而掉進水裏的女人就是了。」這時，村子裏的雞已經開始啼叫，六郎只好依依不捨地揮淚告別。

第二天，漁夫懷著幾分畏怯的心情來到河邊，等著窺看這件怪異的事情。果然看見有個婦人抱著嬰孩來了，走到河邊就一腳掉進了水裏，孩子被拋在岸邊。

漁夫眼見著那婦人揚起手蹬著腳又叫又喊的，一下子沈進水中，一下又浮在水面，這樣載浮載沈了好幾次，忽然拖著濕淋淋的身子攀上了